Message

Sent: 10/15/2019 4:40:59 PM
To: Guerrero, Carmen [guerrero.carmen@epa.gov]; Rodriguez, Teresita [Rodriguez.Teresita@epa.gov]; Rodriguez, Nancy [Rodriguez.Nancy@epa.gov]; Geliga, Jaime [Geliga.Jaime@epa.gov]
Subject: Limited English Proficiency
Attachments: 2019-09-10 FYR_Report-R8_VB-I70_508.pdf

Hola:

Quiero compartir algo que aprendí aquí y que me di cuenta que no llevé a cabo en PR. Aquí tengo reuniones comunitarias regularmente. Eso no me pasó en PR. Si mi recuerdo no me falla sólo publiqué anuncios en el periódico. Una de las veces el anuncio se publicó en español.

Parte de la comunidad de mis proyectos es hispana. Alrededor de un 18% habla un idioma que no es inglés (el Censo no me dice si es español). Para una de mis reuniones contrato los servicios de traductores y ya que soy bilingüe puede hablar directamente con ese sector de la comunidad. Durante este tiempo aprendí sobre la orden ejecutiva, y de la EPA, Limited English Proficiency. Esta orden busca que sirvamos a los miembros de la comunidad que servimos en su lenguaje.

Me parece que CEPD cumple con proveer las reuniones en español y proveer traductores, cuando van los empleados de NY o NJ. Los empleados de CEPD también ofrecen compliance assistance en español y hasta las inspecciones se llevan a cabo en español. Donde me parece que nos quedamos corto fue en los documentos. El LEP no requiere que todos los documentos se traduzcan. La siguiente lista viene del SOP que tiene la EPA:

- Brochures
- Fact Sheets
- Question & Answer Documents
- Settlement Agreements
- Correspondence with Individuals
- Press Releases
- Reports
- Consumer Advisories
- Final Agency Decisions

- Other Vital Documents

El documento que les anejé tiene el resumen en español. Es un documento que identifiqué como vital. Este documento es el Five Year Review. Se genera cada cinco años y evalúa que el remedio siga siendo efectivo.

https://intranet.epa.gov/civilrights/lepaccess.htm

Jesse Aviles
Remedial Project Manager
Environmental Protection Agency
Mailcode: 8SEM-RB-SA
1595 Wynkoop Street
Denver, CO 80202-1129
303-312-6287
aviles.jesse@epa.gov